

## LAUGARREN ERAKASPENA

### DAVID LE CHASSEUR (3)

« Tiens, bois à la gourde et prestement. J'étais descendu il y a tout juste un instant, ayant « oublié quelque chose en bas, et, maintenant, je dois de nouveau grimper la haut. Le gibier « passe aujourd'hui, et, d'autre part, ayant peur que le milan ne vienne attaquer les appeaux, « je dois faire vite. Tu viens ? J'amènerai la gourde avec moi ! »

Et David montait à la longue échelle aussi agile qu'un chat, il ne secouait même pas le chêne. Pierre monta en suite derrière lui, mais un peu plus lourdement, déjà arrivé à cette cime David lui dit en riant : « Dis Pierre, ne marches-tu pas plus légèrement dans ces ravins d'Ortzango ou même au « fronton ? Ou est-ce que tu as toi aussi de grosses rotules comme les Senpertars ? »

Et tous deux étaient à présent à la cime du chêne, à l'intérieur de la cabane. Déjà David s'était hissé à son poste de guet, regardant du côté de Zugarramurdi ainsi que du côté d'Etxalar et de Sare pour voir d'où lui sortiraient les palombes bleues.

Pierre, lui, comme il y a un petit moment au château d'en bas, était maintenant en train de tout regarder de tous ses yeux dans cette cabane : les fougères rouges, les trous faits dans la fougère pour les fusils, les grands échelons pour monter au poste de guet où restait grimpé le vieux chasseur. Comme il était plié en deux on ne pouvait entrer à la porte de cette cabane. La cabane elle-même, de plus, David l'avait couverte d'écorce de l'arbre, pour encore mieux tromper la palombe. Cependant, à force d'être resté dans la forêt avec les oiseaux, il n'y avait pas de nom de gibier que le vieux chasseur n'eut appris.

Deux piquets maintenaient la porte debout, entaillés d'encoches blanches de bas jusqu'en haut, comme des pains des boulangeries. Il y avait là autant d'encoches que de palombes tuées par David dans la cabane du sommet de Lizardi, pas une de plus, pas une de moins.

## GRAMATIKA

<b>A FORCE DE. Le génitif possessif : « EN » sert de complément dans les expressions « erranaren erranaz = à force de dire »- « errepikatuaren errepikatuariaz = à force de répéter » - ibiliaren ibiliaz = à force de marcher .. » (en fait à force d'avoir dit, d'avoir marché..)</b>
1- A force de rester dans la forêt avec les oiseaux, il connaissait tous les noms des oiseaux : Oihanean egoitearen egoiteaz xoriekin, ezagutzen zituen xorien izen guziak.
2- Vous êtes faible à force d'être bon : Ahula zira ona izaitearen izaiteaz.
3- Il s'est cassé la voix à force de crier : Botza hautsi zaio oihi egitearen egiteaz.
4- A force de mentir il perdra la confiance de tout le monde : Gezurra erraitearen erraiteaz galduko du.jende guzien sinestea.
5- Il a trouvé à force de chercher : Atxeman du bilatzearen bilatzeaz.
6- A force de boire, il a attrapé une maladie de foie : Edatearen edateaz, atxeman du gibelaren eritasun bat.
7- A force d'étudier il est devenu un savant renommé : Ikastearen ikasteaz jakintsun omendu bat ( omenti ; omentsu) bilakatu da.
8- A force de parler d'amour, il est devenu amoureux : Maitetasunaz mintzatzearen mintzatzeaz, maitale bilakatu da.
9- A force de se soigner, il a guéri : Bere buruaren artatzearen artazeaz, sendatu da.
10- A force de voir, le plus borné apprendrait quelque chose : Ikustaren ikusteaz, zozoenak zerbait ikas lezake.
<b>Il a = du - qui a = duen - celui qui a = duena, -</b>
11- Celui qui a doit donner à celui qui n'a pas : Duenak eman behar du ez duenari.
12- Ceux qui vont de travers ne peuvent pas souffrir ceux qui vont droit : Makur doatzinek, xuxen ibiltzaleak ezin jasan.
13- Ceux qui ont doivent aider ceux qui n'ont pas : Dutenek lagun behar dute ez dutenak

## ITZULPENA

<b>UKAN – Impératif – NOR - NORK</b>
1- Tournez de temps en temps les draps !:
2- Prends l'enfant par la main !Fais attention ! :
3- S'il veut le chien, qu'il l'ait :
4- N'ayons pas la folie des grandeurs ! :
5- Qu'ils aient ce qu'ils demandent et qu'ils me fichent la paix :
<b>UKAN – conjug. familière – Indicatif présent – NOR - NORK</b>
6- Jean, as-tu vu l'incendie d'hier ? Non, je ne l'ai pas vu :
7- Elisabeth, donne moi le peigne, j'ai les cheveux ébouriffés. Je dois peigner mes cheveux :
8-Marie, ils gardent l'enfant ? Oui, et ils ont beaucoup de plaisir à la garder. Ils en sont enchantés :
9- François ! J'apporte l'argent, Nous achèterons de suite l'outillage. Et nous ferons ce travail difficile dix fois plus facilement et plus vite :
10- Maritxu ! Tu as vu les enfants ? Non Pierre je ne les ai pas vus :
<b>EGON - indicatif</b>
11- Je reste chez moi toute la journée. La mer est dans le brouillard :
12- Nous nous demandions s'il n'était pas fâché :
13- Il est têtu comme une bourrique. Il en reste à son point de vue :
14- Ils n'étaient pas près d'oublier cet affront :
15- La petite fille était en train de pleurer, elle était inconsolable :
16- En quoi consiste l'essentiel de cette affaire ? :
<b>IZAN – Potentiel – imparfait –</b>
17- Nous ne pouvions pas aller le voir. C'était trop loin :
18- On ne pouvait rien dire. C'était la dictature :
19- Vous, vous étiez malade, vous ne pouviez pas venir, mais vous autres vous pouviez venir :
20- Je ne pouvais pas monter sur le toit. C'était trop glissant :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

01-Itzulzkizu noiztenka mihiseak.
02- Harzak haurra eskutik! Kasu egizak !
03- zakurra nahi badu, ukan beza !
04- Ez dezagun ukan handitarzunen erokeria.
05- Ukan bezate galdatzen dutena eta eman bezadate bakea!
06- Manex, atzoko sualdia ikusi duk? Ez, ez dinat ikusi .
07- Elixia, eman ezadan orrazia. Ileak harrotuak ditinat. Ileak orraztatu behar ditinat.
08- Mayi, haurra zaintzen dine ? Bai eta atsegin ainitz badine haren zain.Hortaz xoratuak ditun.
09- Pantxoa, dirua ekartzen diat, segidan tresneria erosiko dugu. Eta lan neke hori hamar aldiz erexkiago eta lasterago eginen diagu.
10- Maritxu haurrak ikusi ditun? Ez,Piarres ez ditiat ikusi.
11- Egun guzia etxean nago. Itsasoa lañoan dago.
12- Ginauden ez othe zenetz samur.
13- Astaña bezain burukoi da. Bere hartan dago.
14- Irain hori ez zauden ahantzirik.
15- Neskatto ttipia nigarrez zagon. Ezin eraikituzkoa zen.
16-Zertan dago egiteko horren izaitea.
17- Ez gintezken haren ikusterat joan. Urrunegi zen.
18- Ez ziteken fitsik ( <i>deusik, deusik ez</i> ) erran. Nausi osogoa zen.
19- Zu, eri zinen, ez zintezken jin, bainan zuek ethor zintezketen.
20- Teilaturat ez ninteken igan.. Lerrakorregi zen.